

EN	ES
Equipment Exhibit	Anexo del Equipos Informáticos
This exhibit is applicable to all Equipment previously and subsequently ordered by Customer and is hereby incorporated into the Agreement.	Este anexo se aplica a todos los Equipos Informáticos solicitados anteriormente y posteriormente por el Cliente y por el presente se incorpora al Contrato.
A. Definitions	A. Definiciones
“ Equipment ” means those items of third-party hardware, equipment, or accessories specified on an applicable Order Form to be purchased by Customer and sold by Licensor. The purchase price for the Equipment shall be as set forth on the applicable Order Form.	“ Equipo Informático ” se refiere a aquellos elementos de hardware, equipos o accesorios de terceros especificados en el Formulario de Pedido aplicable que el Cliente adquirirá y el Licenciente venderá. El precio de compra del Equipo será el establecido en el Formulario de Pedido correspondiente.
“ Equipment Maintenance ” means the equipment maintenance service provided to Customer by Licensor under the Agreement and according to Licensor’s maintenance and support policy for the applicable Equipment.	“ Mantenimiento del Equipo Informático ” se refiere al servicio de mantenimiento de equipo proporcionado al Cliente por el Licenciente conforme al Contrato, y de acuerdo a la política de mantenimiento y asistencia del Licenciente para el Equipo correspondiente.
“ Maintained Equipment ” means all those items of hardware and equipment that will be maintained by Licensor in accordance with the Agreement.	“ Equipo Mantenido ” se refiere a todos aquellos elementos de hardware y equipos que el Licenciente mantendrá de conformidad con el Contrato.
B. Provision of Equipment	B. Suministro del Equipo Informático
1. The additional terms and conditions set forth in this Exhibit shall apply to any Equipment and Equipment Maintenance provided to Customer under the Agreement. If there is a conflict between the terms set forth in the Agreement and this Exhibit, the terms set forth in this Exhibit will control. All capitalized terms used herein, and not otherwise defined herein, shall have their respective defined meanings as set forth in the Agreement.	1. Los términos y condiciones adicionales establecidos en este Anexo se aplicarán al Equipo y el Mantenimiento del Equipo proporcionado al Cliente conforme al Contrato. Si existe un conflicto entre las condiciones dispuestas en el Contrato y este Anexo, prevalecerán las del Anexo. Todos los términos en mayúsculas utilizados en este documento, y que no estén definidos en él de otro modo, tendrán sus respectivos significados definidos que se establezcan en el Contrato.
2. Licensor will use commercially reasonable efforts to meet the delivery dates agreed upon but shall not be liable for late or delayed shipment. Late or delayed shipment shall not be a basis for Customer’s cancellation of any order. Equipment will be delivered “ex works”. If at the time of delivery Licensor wishes to substitute equipment equivalent to the type specified on the Order Form, then Licensor may do so, provided that the price will not be increased and that the substitution does not prejudice the Customer.	2. El Licenciente hará todo lo posible desde un punto de vista comercial para cumplir las fechas de entrega acordadas, pero no será responsable del retraso en el envío. El retraso en el envío no será una justificación para que el Cliente cancele un pedido. El Equipo se entregará en fábrica (<i>ex works</i>). Si, en el momento de la entrega, el Licenciente desea sustituir por equipos equivalentes al tipo especificado en el Formulario de Pedido, podrá hacerlo, siempre que el precio no aumente y la sustitución no perjudique al Cliente.
3. Customer shall test all Equipment within five (5) business days of receipt. Equipment shall be deemed accepted after the five (5) days testing period unless Customer notifies Licensor in writing prior to the expiration of such testing period that such Equipment is not functioning properly.	3. El Cliente probará todo el Equipo Informático en el plazo de cinco (5) días hábiles desde su recepción. El Equipo se considerará aceptado después del periodo de prueba de cinco (5) días, salvo que el Cliente notifique por escrito al Licenciente, antes de que venza dicho periodo, que el Equipo no funciona correctamente.
4. If any of the Equipment is incorrect, non-conforming or damaged, Customer must notify	4. Si cualquier parte del Equipo Informático es incorrecta, tiene alguna irregularidad o está

<p>Licensor in writing within ten (10) business days from Customer's receipt of such Equipment.</p>	<p>dañada, el Cliente debe notificarlo por escrito al Licenciante en el plazo de diez (10) días hábiles desde que reciba dicho Equipo.</p>
<p>5. For defects in Equipment notified to Licensor in writing by Customer within ten (10) days of Customer receiving such Equipment, Licensor will handle warranty repairs or returns pursuant to its internal policies and the applicable terms and conditions and policies of the third party supplier. All packaging, user manuals, and accessories must be retained for at least ten (10) days in their original condition should a warranty repair or return, as described herein, be necessary. No maintenance services are provided for Equipment unless expressly stated in an Order Form.</p>	<p>5. Con respecto a los defectos en el Equipo Informático que el Cliente notifique por escrito al Licenciante en el plazo de diez (10) días desde que el primero reciba dicho Equipo, el Licenciante gestionará las reparaciones o devoluciones en garantía con arreglo a sus políticas internas y las políticas y términos y condiciones aplicables del proveedor tercero. Todo el embalaje, manuales de usuario y accesorios deben conservarse durante un mínimo de diez (10) días en su estado original, si fuese necesaria una reparación o devolución en garantía, tal como se describe en el presente documento. No se proporcionan servicios de mantenimiento para el Equipo, salvo que se indique expresamente en el Formulario de Pedido.</p>
<p>6. All Equipment is provided pursuant to the third party supplier's terms and conditions for such products which accompany the Equipment or are otherwise published by the third party supplier. Customer agrees to use the Equipment in accordance with such applicable third party supplier's terms and conditions and acknowledges and agrees that any warranties applying to the Equipment, if any, are made solely by the third party supplier and are limited to those offered by the applicable third party supplier terms and conditions which governs the use by Customer of the applicable Equipment and accordingly the Licensor is not liable for the Equipment beyond the terms set out in this Exhibit.</p>	<p>6. Todo el Equipo Informático se proporciona con arreglo a los términos y condiciones del proveedor tercero de los productos que acompañen al Equipo, o que dicho proveedor publique de otro modo. El Cliente acuerda utilizar el Equipo Informático conforme a los términos y condiciones de dicho proveedor, y reconoce y acuerda que este proveedor es el único que proporciona las garantías que se aplican al Equipo (si las hubiera), las cuales se limitan a las ofrecidas por los términos y condiciones del proveedor aplicables que rigen el uso del Equipo Informático correspondiente por parte del Cliente. Por consiguiente, el Licenciante no es responsable del Equipo más allá de las condiciones establecidas en este Anexo.</p>
<p>7. THIS EXHIBIT STATES CUSTOMER'S SOLE REMEDY AND THE SOLE LIABILITY OF LICENSOR ARISING OUT OF ANY DEFECT IN THE EQUIPMENT SUPPLIED HEREUNDER.</p>	<p>7. EN EL PRESENTE ANEXO SE REFLEJA EL ÚNICO RECURSO DEL CLIENTE Y LA RESPONSABILIDAD EXCLUSIVA DEL LICENCIANTE SURGIDOS DE CUALQUIER DEFECTO EN EL EQUIPO INFORMÁTICO SUMINISTRADO CONFORME A ESTE DOCUMENTO.</p>
<p>8. Where the title in Equipment is sold to the Customer as indicated in the third party supplier's terms and conditions or in the Order Form, any delivery of Equipment is made under retention of ownership. The retention of ownership shall remain applicable until full payment has been made of the total price with interest, costs and any expenses regarding the delivery. The Customer is not entitled to change, pledge, rent, lend or otherwise dispose of the delivery until the termination of the retention of ownership without the Licensor's prior written consent.</p>	<p>8. Cuando la titularidad en el Equipo Informático se venda al Cliente tal como se indica en los términos y condiciones del proveedor o en el Formulario de Pedido, la entrega del Equipo Informático se realiza bajo reserva de dominio. La reserva de dominio continuará siendo aplicable hasta que se haya efectuado el pago completo del precio total con intereses, costes y gastos relacionados con la entrega. El Cliente no tiene derecho a cambiar, pignorar, alquilar, prestar o enajenar de otro modo la entrega hasta que finalice la reserva de dominio, sin el consentimiento previo por escrito del Licenciante.</p>

<p>9. Where Equipment is licensed to Customer, Customer is authorized to use such Equipment for the License term set forth in the Order Form, or other agreement between the Parties, subject to any renewals in accordance with the provisions of section 9(a) of the Agreement. At the end of the License term, Customer shall return the Equipment at its own cost in a good condition.</p>	<p>9. Cuando se otorgue al Cliente una licencia para el Equipo Informático, estará autorizado para utilizarlo durante el plazo de la Licencia establecido en el Formulario de Pedido, u otro acuerdo entre las Partes, con sujeción a las renovaciones conforme a lo dispuesto en la cláusula 9(a) del Contrato. Al finalizar el plazo de la Licencia, el Cliente devolverá el Equipo Informático, a su propio cargo, en buen estado.</p>
<p>10. Upon termination of the Agreement, all licenses granted herein shall automatically cease and Customer shall discontinue all use of licensed Equipment, and return any copies of licensed Equipment in Customer's possession or control at its own cost and in a good condition in accordance with the third party supplier terms and conditions or Licensor's instructions. If Customer fails to return the licensed Equipment in good condition within fourteen (14) days of Licensor's request, Customer agrees to pay for the cost of replacement or repair of such licensed Equipment upon receipt of invoice. Upon Licensor's request, Customer shall deliver to Licensor a certificate executed by an authorized officer of the Customer stating that Customer has returned all such copies of the licensed Equipment.</p>	<p>10. Cuando termine el Contrato, todas las licencias otorgadas en este documento finalizarán automáticamente, y el Cliente suspenderá todo uso del Equipo bajo licencia y devolverá las copias del mismo que estén en su poder o bajo su control, a su propio cargo y en buen estado, de conformidad con los términos y condiciones del proveedor o las instrucciones del Licenciente. Si el Cliente no devuelve el Equipo Informático bajo licencia en buen estado en el plazo de catorce (14) días desde la solicitud del Licenciente, acuerda pagar el coste de la sustitución o reparación de dicho Equipo Informático tras recibir la factura. A petición del Licenciente, el Cliente le entregará un certificado otorgado por uno de sus directivos autorizados, donde se indique que el Cliente ha devuelto todas las copias del Equipo Informático bajo licencia.</p>
<p>C. Equipment Maintenance</p>	<p>C. Mantenimiento del Equipo</p>
<p>1. During the Maintenance Term, Licensor will provide Customer with Equipment Maintenance for the Maintained Equipment. After the Maintenance Term, Equipment Maintenance shall automatically renew for successive one-year periods, unless Customer provides Licensor with at least ninety (90) days' advance written notice prior to the expiration of the then-current term that such party desires not to renew. Licensor shall invoice Customer on an annual basis, in advance, for each annual renewal period. Fees for all annual renewal periods will be due within thirty (30) days of receipt of the corresponding invoice or the day prior to the contract renewal date, whichever is sooner, and all such payments are non-refundable.</p>	<p>1. Durante el Periodo de Mantenimiento, el Licenciente proporcionará al Cliente el Mantenimiento del Equipo Informático para el Equipo Mantenido. Tras el Periodo de Mantenimiento, el Mantenimiento del Equipo se renovará automáticamente por periodos sucesivos de un año, salvo que el Cliente notifique al Licenciente por escrito con una antelación mínima de noventa (90) días su intención de no renovar (en papel con membrete de la empresa y firmado) antes del vencimiento del periodo anual en vigor en ese momento. El Licenciente facturará al Cliente, con carácter anual, por adelantado, por cada periodo de renovación anual. La cuota de todos los periodos de renovación anuales deberá abonarse en los treinta (30) días desde la recepción de la correspondiente factura o el día anterior a la fecha de renovación del Contrato, lo que ocurra primero, y todos esos pagos serán no reembolsables.</p>
<p>2. In the event Customer cancels Equipment Maintenance at any time prior to the end of the Maintenance Term, Customer agrees to immediately pay the</p>	<p>2. Si el Cliente cancela el Mantenimiento del Equipo Informático en cualquier momento anterior al fin del Periodo de Mantenimiento, acuerda pagar</p>

<p>outstanding maintenance fees that Licensor would have received for the entire Maintenance Term. The Parties agree that this payment is to be considered liquidated damages, and not a penalty, and the Parties agree that this amount is a fair and reasonable estimation of Licensor's damages in the event Customer breaches Customer's commitment to the Maintenance Term. Customer agrees that Equipment Maintenance shall be provided only by Licensor, its Affiliates or approved third-party servicers, whose contracts include (i) confidentiality terms that are substantially similar to the ones contained herein and (ii) a requirement that the third-party servicer use the Maintained Equipment only for providing services to the Customer in accordance with the Agreement.</p>	<p>inmediatamente la cuota de mantenimiento pendiente que el Licenciente habría recibido por el Periodo de Mantenimiento completo. Las Partes acuerdan que este pago deberá considerarse una indemnización líquida por daños y perjuicios y no una penalización, y que este importe es una estimación justa y razonable de los daños y perjuicios del Licenciente en caso de que el Cliente incumpla su compromiso del Periodo de Mantenimiento. El Cliente acuerda que el Mantenimiento del Equipo será proporcionado únicamente por el Licenciente, sus Filiales o los proveedores externos aprobados, cuyos contratos incluyan (i) condiciones de confidencialidad que sean sustancialmente similares a las del presente documento, y (ii) un requisito de que el proveedor externo utilice el Equipo Mantenido solo para prestar los servicios al Cliente conforme al Contrato.</p>
---	---